



Inscrição da Moradia Municipal (Período de Entrada: Início de Novembro 2015)

市営住宅入居者募集 (入居時期: 平成27年11月上旬)

Danchi	Vagas	Aluguel (mensal)	Ano Construção	Estrutura	Estacionamento (mensal)
Tsukimicho 	1 vaga no 2DK (Bloco A)	¥9,300 ~ ¥18,200	1972	• Semi resistente ao incêndio • Edificação de 2 andares • Sanitário de fossa, • Banheira instalada	Não tem
Tamachi 	1 vaga no 2DK (Bloco C)	¥23,500 ~ ¥46,200	1999	• Resistente ao incêndio • Edificação de 3 andares • Sanitário c/ descarga água • Banheira instalada	¥3,000 p/ carro
Ohta Nishi 	1 vaga no 2DK (Bloco B)	¥9,900 ~ ¥19,400	1975	• Semi resistente ao incêndio	¥2,000 p/ carro
	3 vagas no 2DK (Bloco C)	¥8,800 ~ ¥17,400	1973	• Edificação de 2 andares • Sanitário de fossa, • Banheira instalada	¥2,000 p/ carro
	3 vagas no 3DK (Bloco D)	¥12,500 ~ ¥24,600	1978	• Banheira instalada	¥2,000 p/ carro
Hirooka 	1 vaga no 3DK (Bloco A)	¥17,000 ~ ¥33,400	1980	• Resistente ao incêndio	¥3,000 p/ carro
	1 vaga no 3DK (Bloco B)	¥17,200 ~ ¥33,900	1981	• Edificação de 3 andares • Sanitário c/ descarga água • Banheira instalada	¥3,000 p/ carro
	1 vaga no 3DK (Bloco C)	¥22,000 ~ ¥43,200	1989	• Banheira instalada	¥3,000 p/ carro
Asahigaoka 	1 vaga no 3DK (Bloco A)	¥17,700 ~ ¥34,800	1987	• Resistente ao incêndio • Edificação de 3 andares • Sanitário c/ descarga água • Banheira instalada	¥2,000 p/ carro
Hirooka Saikaihatsu	1 vaga no 3DK (Bloco D)	¥17,500 ~ ¥34,400	1982	• Resistente ao incêndio • Edificação de 3 andares • Sanitário c/ descarga água • Banheira instalada	¥3,000 p/ carro
Eki-mae Saikaihatsu	7 vagas no 3DK	¥16,100 ~ ¥31,600	1980	• Resistente ao incêndio • Edificação de 5 andares • Sanitário c/ descarga água • Banheira instalada	Não tem

Requisitos para se inscrever (pessoas que satisfaçam todas as condições a seguir):

- 1 Pessoas que residem ou que trabalham no município.
- 2 Atualmente reside ou pretende residir com a família.
- 3 Enquadra-se dentro do padrão de cálculo de renda de determinação governamental (sendo o valor do resultado deste cálculo da renda familiar abaixo de ¥158,000 para famílias em geral (**Ippan Setai**) e de ¥214,000 para famílias que se enquadram no critério específico (**Sairyō Setai**).
- 4 Atualmente encontra-se em dificuldades com relação a moradia
- 5 Pessoas que não estão em débito com o imposto nacional e regional.
- 6 Pessoas que não façam parte da organização de gangsters

➤ Desta vez será possível a **inscrição de pessoa só no 2DK do Tsukimicho e Ohta Nishi Danchi.**
➤ Para saber os detalhes e condições para se inscrever, esteja contactando o setor descrito abaixo.

Inscrição	Requerendo o formulário próprio de inscrição, anexando os documentos necessários e entregando pessoalmente na Prefeitura Municipal (Toshi Keikaku-ka) no terceiro andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba (Shimin Sabisu-ka) no primeiro andar.
Período	24 a 30 de setembro de 2015 (excetuando sábado e domingo)
➤ Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, as vagas serão determinadas por sorteio. As informações da data, hora e local do sorteio serão comunicados posteriormente aos candidatos.	
Informação	Toshi Keikaku-ka Kenchiku Jūtaku Kakari ☎ 44-3123
Inscrição	Toshi Keikaku-ka Kenchiku Jūtaku Kakari ☎ 44-3123 Asaba Shisho Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu ☎ 23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado de Interrupção de Atendimento aos Domingos na Prefeitura

しみん かまどぐち にちようかいちようぎようむきゅうし し
市民課窓口の日曜開庁業務休止のお知らせ

Para implantar o novo sistema de numeração será necessário o processamento deste no sistema eletrônico. Devido esta razão o atendimento de domingo na prefeitura não estará disponível na data abaixo.

Lembrando que os serviços oferecidos no atendimento de domingo são restritos, ou seja não abrange todos os atendimentos normais oferecidos durante a semana.



Data da Interrupção 4 de outubro (domingo)

Informação Shimin-ka Shinin Sabisu Kakari ☎ 44-3112 E-mail shimin@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado de Interrupção da Operação da Máquina Automática de Emissão de Documentos

そうごうしょうめいじどうこうふ ききゅうし し
総合証明自動交付機休止のお知らせ

Para implantar o novo sistema de numeração será necessário o processamento deste no sistema eletrônico. Devido esta razão a operação da máquina de emissão automática de documentos não estará disponível na data abaixo.

Data da Interrupção 3 (sábado) e 4 (domingo) de outubro

Informação Shimin-ka Shinin Sabisu Kakari ☎ 44-3112 E-mail shimin@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrições Abertas para o Jardim de Infância Municipal Ano Fiscal 2016

へいせい ねんど しりつようちえんにゅうえんじ ぼしゅう
平成28年度 市立幼稚園入園児を募集します



Jardim de Infância com as Inscrições Abertas

Fukuroi Higashi☺, Fukuroi Nishi☺, Tahara☺, Fukuroi Minami, Wakakusa☺, Wakaba☺, Imai☺, Mitsukawa, Kasahara, Yamanashi☺, Kōnan☺, Asaba Higashi☺, Asaba Nishi☺, Asaba Minami☺, Asaba Kita☺

Idade Alvo	Crianças nascidas entre 2 de abril de 2010 a 1 de abril de 2013
Horário do Jardim	Das 8:30 hs da manhã (Entrada) até 14:00 hs da tarde (Saída)
Inscrição	Diretamente no Jardim que deseja matricular, preenchendo o formulário de inscrição que se encontra em cada um dos jardins.
Período de Inscrição	1 a 10 de outubro (excetuando sábado, domingo e feriado)

☛ Por regra, o Jardim de Infância que poderá fazer a inscrição deverá pertencer a mesma jurisdição da escola primária. Porém, em casos especiais terá a possibilidade de fazer a inscrição no jardim que esteja fora da jurisdição. Para maiores informações esteja contactando o jardim que irá fazer a inscrição.

Extensão do Horário de Permanência no Jardim após o Horário Normal de Funcionamento (Azukari Hoiku)

Jardim que oferece o serviço de Azukari Hoiku	Todos os jardins acima com a marca ☺
Horário do Azukari Hoiku	14:00 hs ~ 17:00 hs
Informação	Sukoyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Kakari (Setor de Assistência Infantil) ☎ 44-3157

CURSO
【講座】

Curso Fuppy para os Estrangeiros Ano 2015 [Parte 1]

たぶん かきょうせいこうざ きょうしつ
多文化共生講座 FUPPY 教室 2015 [Part 1]

Vamos aprender a língua japonesa através de ricas ilustrações. E para os estrangeiros que já são craques nesta língua, talvez seja uma boa oportunidade para enriquecer ainda mais os seus conhecimentos.



Dias das Aulas	Serão no total de 5 aulas , sendo nos dias 7 de outubro (qua), 21 de outubro (qua), 5 de novembro (qui), 19 de novembro (qui) e 26 de novembro (qui)
Temas das Aulas	① Aprendendo sobre a família, ② Aprendendo sobre as direções, ③ Aprendendo sobre o cotidiano, ④ Aprendendo sobre prevenção de desastres, ⑤ Aprendendo sobre alimentos
Hora / Local	10:00 ~ 11:00 hs da manhã, na Sala A do terceiro andar, do Fukuroi-shi Sōgō Center
Instrutora	Hasegawa
Alvo	Estrangeiros que residem ou que trabalhem no município
Capacidade	12 pessoas (havendo muitas inscrições ultrapassando o número de vagas, a participação será por sorteio)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Até dia 25 de setembro (sexta), por via TEL, FAX ou E-mail, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato.
Informação	Shimin Kyōdo-ka Kyōdo Suishin Shitsu ☎ 44-3107 FAX43-2132 E-mail shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp

CURSO
【講座】

Curso de Salvamento para Iniciantes

ふ っ っ きゅうめいこうしゅうかい
普通救命講習会

Nunca saberemos quando, onde e quem necessitará socorrer, sendo assim é de extrema importância estarmos preparados para quando depararmos com nestas situações. Para estar preparado, venha participar deste curso.

Dia		Local	Vagas (p/ ordem de chegada)	Tipo de Curso
Setembro	dia 6 (dom)	Fukuroi Shōbōsho	20 pessoas	 Iniciante
	dia 13 (dom)	Asaba Bunsho		
	dia 27 (dom)	Mori Bunsho		
Outubro	dia 3 (sáb)	Yamanashi Bunkenjo	10 pessoas	
	dia 17 (sáb)	Asaba Bunsho	20 pessoas	
	dia 31 (sáb)	Mori Bunsho		
Novembro	dia 16 (seg)	Asaba Bunsho	20 pessoas	
	dia 21 (sáb)	Fukuroi Shōbōsho		
	dia 29 (dom)	Yamanashi Bunkenjo	10 pessoas	
Dezembro	dia 5 (sáb)	Asaba Bunsho	20 pessoas	
	dia 12 (sáb)	Yamanashi Bunkenjo	10 pessoas	
	dia 19 (sáb)	Mori Bunsho	20 pessoas	

Glossário: **Fukuroi Shōbōsho** → Departamento do Corpo de Bombeiros de Fukuroi, **Asaba Bunsho** → Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba, **Mori Bunsho** → Posto do Corpo de Bombeiros de Mori, **Yamanashi Bunkenjo** → Escritório de Destacamento de Yamanashi.

Hora	9:00 hs ~ meio-dia
Alvo	Pessoas c/ a idade acima da escola ginásial que residem, trabalham ou estudam em Fukuroi ou Mori-machi
Conteúdo	Reanimação cardiorrespiratória, método de reanimar o coração pelo uso do AED (Automated External Defibrillator / Desfibrilador Externo Automático), método de remoção de corpo estranho e entre outros tipos de salvamento.
Taxa	Gratuito
Inscrição	Diretamente no Fukuroi Shōbōsho, Asaba Bunsho, Mori Bunsho e Yamanashi Bunkenjo (por ordem de chegada)
Informação	Fukuroi Shōbōsho ☎44-5119 Asaba Bunsho ☎23-0119 Mori Bunsho ☎85-0119 Yamanashi Bunkenjo ☎49-3119

SAÚDE
【健康】

Informativo de Saúde Infantil “Kenkō Dengon-ban” de Outubro

が っ っ けんこうでんごんばん
10月の健康伝言板

Classificação	Data de Nascimento	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar	
Consulta de 7 meses	1 a 15 de fevereiro 2015	6(ter)	Fukuroi Hoken Center (Fukuroi-shi Kunō 2515-1)	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids	
	16 a 28 de fevereiro 2015	20(ter)				
Consulta de 1 ano	1 a15 de setembro 2014	7 (qua)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta	
	16 a 31 de setembro 2014	21 (qua)				
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de março 2014	9 (sex)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame	
	16 a 31 de março 2014	23 (sex)				
Consulta de 2 anos	1 a 15 de setembro 2013	8 (qui)		(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta	
	16 a 31 de setembro 2013	22 (qui)				
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de março 2013	15 (qui)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta	
	16 a 31 de março 2013	29 (qui)				
Exame de 3 anos	1 a 15 de setembro 2012	2 (sex)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame	
	16 a 31 de setembro 2012	16 (sex)				
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de agosto 2015	5 (seg)		O horário de atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário	
	1 a 15 de setembro 2015	26 (seg)				
Preparo da Papinha (alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em maio 2015	15 (qui)			Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
Informação e Inscrição	Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7410 ➡ Transferido para dentro das instalações do Fukuroi-shi Sōgō Kenkō Center (antigo Hospital Municipal de Fukuroi)					

HISTÓRIA DA CIDADE

[袋井の歴史]

Fascinante Gastronomia de Fukuroi do Período Edo

えどじだいふくろいしゆく みりよくしよくじじょう
江戸時代袋井宿の魅力食事情

No ano de 2016, irá completar 400 anos desde a instalação das pousadas da antiga Estrada de Tōkaidō que liga das cidades de Tokyo a Kyoto. Sendo a Cidade de Fukuroi o 27º pousada dos viajantes entre os 53 pousadas existentes da antiga Estrada de Tōkaidō da Era Edo.

Estas pousadas podem ser comparadas aos hotéis para pousar e continuar a viagem nos dias de hoje. Sendo a pousada da Cidade de Fukuroi também denominado de **"Doman' naka"**, significando o meio das 53 pousadas existentes. E comemorando este marco, apresentamos aqui a reprodução e as novas criações originais adaptadas de algumas delícias gastronômicas da Era Edo.

A refeição dos samurais e dos ricos comerciantes da época eram fartos, chegando a existir mais de 50 variedades de culinária disponíveis. Na Era Edo, o valor da compra de 1 ovo era de aproximadamente de ¥140 a ¥400 dos dias atuais, e uma das culinárias servidas tendo simplesmente o ovo e o caldo como ingrediente era o **"Tamago Fuwa Fuwa"**, literalmente é uma culinária requintada de ovos espumantes da época. O ponto que queremos abordar aqui é exatamente a culinária "Tamago Fuwa Fuwa" da Era Edo, sendo servidas na pousada de Fukuroi e que nos dias atuais são reproduzidas em alguns restaurantes desta cidade.

Esteja degustando cada uma destas iguarias levando consigo o [Mapa Gastronomico da Culinária de Especialidade da Era Edo **Tamago Fuwa Fuwa / Edo Jidai no Meibutsu Ryōri Fukuroi-Syuku Tamago Fuwa Fuwa Ajiwai Map**]. Existem no total de 8 restaurantes especializadas na culinária Tamago Fuwa Fuwa e mais 8 restaurantes que criaram a nova modalidade deste prato, sendo doces ou gelados.

O mapa gastronomico citado acima, poderão ser adquiridos no Local de Informação Turística de Fukuroi, Prefeitura Municipal ou em cada uma das Lojas que oferecem estes cardápios.

Informações sobre o Mapa Gastronomico **Fukuroi-shi Kankō Kyōkai** (Associação de Turismo do Município de Fukuroi) ☎43-1006

➤Conhecendo a culinária Tamago Fuwa Fuwa, através das imagens abaixo:

Reprodução da Culinária da Era Edo, o Tamago Fuwawa

Tamago Fuwa Fuwa de Enshū Yawaragi no Yu



Tamago Fuwa Fuwa de Izakaya Doman' naka



Tamago Fuwa Fuwa de Enshū Ajidokoro Toriyajyaya



Tamago Fuwa Fuwa de Yamanashi-ya Sushi-ten



Tamago Fuwa Fuwa de Mou Hitsotsu no Ie



Tamago Fuwa Fuwa de Oshokuji Dokoro Yamada



Tamago Fuwa Fuwa c/ asa de frango de Myōdai Tebasaki Karaage Otōchan



Novas Criações Originais Adaptando o Tamago Fuwa Fuwa

Tamago Fuwa Fuwa e/ bandeja de gelo (de Gelato Genki Kasuisai Monzente)



Tamago Fuwa Fuwa e/ estilo chinês (de Chūka Ryōri Sankyū)



Pão de Tamago Fuwa Fuwa (de Sandore)



Bolo de Tamago Fuwa Fuwa de cozimento macio c/ queijo (de Furusato Meika Itō)



Okonomiyaki de Tamago Fuwa Fuwa (de Honey! Hani!)



Sobremesa de Tamago Fuwa Fuwa (de Wazenyōsai Misutoraru)



Pudim de Tamago Fuwa Fuwa (de Kajimaru)



Mapa Gastronomico da Culinária de Especialidade da Era Edo **Tamago Fuwa Fuwa**
"Edo Jidai no Meibutsu Ryōri Fukuroi-Syuku Tamago Fuwa Fuwa Ajiwai Map"

